

94.029

Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern. Weiterführung

Coopération technique et aide financière en faveur des pays en développement. Continuation

Différences – Divergences

Siehe Seite 2346 hiervoor – Voir page 2346 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 15. Dezember 1994
Décision du Conseil des Etats du 15 décembre 1994

Art. 1 Abs. 1

Antrag der Kommission

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Columberg, Aubry, Fischer-Hägglingsen, Frey Walter, Loeb François, Segmüller)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1 al. 1

Proposition de la commission

Majorité

Maintenir

Minorité

(Columberg, Aubry, Fischer-Hägglingsen, Frey Walter, Loeb François, Segmüller)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Zbinden Hans (S, AG), Berichterstatter: Ich kann es mit einer kurzen Orientierung machen. Heute morgen hat der Ständerat in einem weiteren Schritt im Differenzbereinungsverfahren folgendes entschieden: Er hat mit 34 zu 4 Stimmen einem Rahmenkredit von 3,8 Milliarden Franken zugestimmt.

Heute nachmittag trat die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates zusammen. Diese Kommission hat mit dem Stimmenverhältnis von 10 zu 8 Stimmen entschieden, Ihnen hier einen Rahmenkredit von 3,9 Milliarden Franken zu beantragen.

Ich erwähne nur einen Grund, den die Mehrheit anführte, weil die Diskussion sehr kurz, militärisch kurz war: Sie setzte sich weiterhin für einen Kredit von 3,9 Milliarden Franken ein, weil die bundesrätliche Botschaft präzise ausweist, weshalb wir 3,9 Milliarden Franken einsetzen. Alle anderen Zahlen hier im Raum sind im Prinzip spekulativ und haben lediglich eine Signalwirkung.

Berger Jean-Pierre (V, VD), rapporteur: Depuis le débat d'hier, le Conseil des Etats s'est rapproché de la décision du Conseil national, puisqu'il propose un montant de 3,8 milliards de francs. Par contre, par 10 voix contre 8, la commission vous propose de maintenir la décision de notre Conseil, c'est-à-dire 3,9 milliards de francs, pour les deux raisons qui viennent d'être évoquées.

Premièrement, parce que des crédits sont engagés dans des programmes déjà bien établis.

Deuxièmement, lors du débat sur le programme de législature 1991–1995, des crédits ont été affectés et engagés dans le cadre de l'OCDE.

Ce sont les raisons pour lesquelles la majorité de la commission propose de maintenir la décision de notre Conseil. Maintenant, à vous de choisir si vous allez éliminer la divergence ou s'il faudra réunir la Conférence de conciliation.

Columberg Dumeni (C, GR), Sprecher der Minderheit: Ich bitte Sie eindringlich, dem Ständerat zuzustimmen.

Gestern haben Sie diesen Vermittlungsantrag von 3,8 Milliarden Franken mit einem Zufallsmehr abgelehnt, nämlich mit 88 zu 75 Stimmen. Nun ist uns der Ständerat im Bemühen, eine Einigung zu finden und dieses Geschäft noch in dieser Session verabschieden zu können, entgegengekommen und hat den 3,8 Milliarden Franken zugestimmt. Sie können aber davon ausgehen – da bin ich 100prozentig sicher –, dass der Ständerat kein weiteres Angebot machen wird. Es ist eine vollständige Illusion zu meinen, der Ständerat würde bei einem Stimmenverhältnis von 34 zu 4 Stimmen von diesen 3,8 Millionen Franken abrücken.

Deshalb bitte ich Sie: Stimmen Sie diesem Vermittlungsantrag von 3,8 Milliarden Franken zu. Er ist vertretbar, er ist ein Ausweg, und damit können wir das Geschäft erledigen.

Le président: Les groupes socialiste et écologiste soutiendront la proposition de la majorité de la commission; les groupes démocrate-chrétien, du Parti de la liberté, de l'Union démocratique du centre et le groupe libéral soutiendront la proposition de la minorité de la commission.

Tschopp Peter (R, GE): Pour mériter une série impressionnante d'indemnités journalières, j'aimerais prendre la parole durant cette session parlementaire. Je serai extrêmement bref. On a l'impression que deux équivoques planent sur nous.

Premièrement, notre vote de maintenant est un acte symbolique puisqu'il porte sur un crédit-cadre. Les fanatiques de l'économie sont donc rassurés. De toute manière, au vu de la conjoncture actuelle, le crédit-cadre ne sera pas tenu.

Deuxièmement, nous émettons un signal: si vous rabotez maintenant ce crédit-cadre, vous optez résolument pour l'aide multilatérale puisque celle-ci est incompressible, ce qui veut dire que la spécificité de l'aide suisse au tiers monde, dont nous sommes si fiers, en prendra un petit coup, et il vaut 100 millions de francs.

Cotti Flavio, Bundesrat: Wir haben jetzt drei Monate lang einen harten Kampf um eine Frage geführt, die – objektiv gesehen – leider weniger bedeutungsvoll ist als die Budgetzahlen, die Sie jährlich beschliessen.

Der Ständerat hat heute praktisch einstimmig – mit 4 Gegenstimmen – einem Kompromiss zugestimmt. Ich glaube, es geht nicht mehr um Grundsätze, es geht um das Verhältnis zwischen den beiden Kammern und dem Bundesrat und um einen Kompromiss, der sich aufdrängt.

Der Bundesrat ist mit den 3,8 Milliarden Franken einverstanden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit

88 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

54 Stimmen

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Schluss der Sitzung um 19.30 Uhr

La séance est levée à 19 h 30

Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern. Weiterführung

Coopération technique et aide financière en faveur des pays en développement. Continuation

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	14
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.029
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	15.12.1994 - 15:00
Date	
Data	
Seite	2438-2438
Page	
Pagina	
Ref. No	20 024 933

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.